

Nr.înreg.:2265/24.09.2019

Nr.înreg. I.Ș.J. Mureș: 8295/26.09.2019

Avizat,  
Inspector școlar general,  
Prof. Ioan Mațarț



# REGULAMENTUL DE ORGANIZARE AL CONCURSULUI JUDEȚEAN DE TRADUCERI „PLURILINGVISM” -nivel liceal-



EDIȚIA a - VIII - a  
2020

## 1. ARGUMENT

*Traducerea este una dintre cele mai complexe activități de mînuire a cuvîntului. Pe de o parte, ea presupune dinamism, mișcare, existența legăturii, a conexiunii, pe de altă parte, ea își asumă deschis ruptura dintre două sisteme de comunicare.*

*Traducerea este meșteșug, ea presupune cunoștințe aprofundate din domenii diferite: lingvistică, istorie, literatură, teoria culturii, filosofia limbajului. Traducerea este și creație căci croirea drumului de la o limbă la altă limbă necesită inovație, soluții neașteptate, înțelegere nuanțată și capacitatea de a exprima această comprehensiune în variante unde ideal este ca traducătorul să se întâlnească cu autorul undeva pe la jumătatea hăului dintre original și traducere.*

Concursul „Plurilingvism” este organizat de către Colegiul Național „Unirea” Tîrgu-Mureș, nepresupunînd taxă de participare, și se adresează elevilor nivelului liceal. Organizarea acestui concurs va ajuta la creșterea motivației elevilor de a-și dezvolta abilitățile de comunicare într-o limbă modernă de circulație internațională, de a-și dezvolta tipurile de inteligențe multiple și le oferă posibilitatea de socializare cu alți colegi din alte unități de învățămînt.

## 2. SCOPUL

Dezvoltarea abilității de a traduce texte din/în alte limbi, a abilității de comunicare și de relaționare, precum și identificarea, stimularea și valorificarea potențialului lingvistic al elevilor prin realizarea unor traduceri din/în limbi de circulație europeană.

## 3. OBIECTIVE

- Să valorifice cunoștințele dobîndite de către elevi în studiul limbilor moderne;
- Să dezvolte competența de traducere a elevilor și abilitățile de comunicare cu ajutorul traducerii;
- Să valorifice cunoștințele și potențialul creator al elevilor în realizarea unor traduceri cât mai apropiate de textul original;
- Să dezvolte simțul competitivității, creativității și imaginația elevilor;
- Să utilizeze cunoștințele unei limbi moderne studiate la clasă în situații de comunicare și contexte noi.

## 4. CATEGORIA DE VÂRSTĂ

Concursul se adresează elevilor nivelului liceal, cu vârstele cuprinse între 14 și 19 ani.

## 5. PERIOADA DESFĂȘURĂRII PROIECTULUI

- Concursul se desfășoară într-o singură etapă, pe parcursul unei zile lucrătoare în luna ianuarie a fiecărui an școlar: **29 Ianuarie 2020, ora 12<sup>00</sup>, sediul organizatorului;**

- Etapa de promovare se face în lunile septembrie – decembrie, în cadrul cercurilor pedagogice, pe grupul profesorilor (teachers\_of\_english@yahoo.com; cercpedagogic@yahoo.com), pe site-ul Inspectoratului Școlar Județean Mureș (www.edums.ro);
- Înscrierea participanților se desfășoară în perioada decembrie – ianuarie, **până în 24 ianuarie 2020**;
- Rezultatele finale se afișează în ziua concursului și se transmit electronic, pe grupurile profesorilor de limbi moderne și pe adresele personale de email a profesorilor participanți;
- Premiarea elevilor se va face într-un cadru festiv după traversarea tuturor etapelor concursului.

## 6. DERULAREA CONCURSULUI

6.1. Concursul propune pentru fiecare nivel liceal următorul format:

- 2 texte scurte de tradus/retroversiune (engleză/franceză/germană–română, română–engleză/franceză/germană);
- 5 propoziții aleatorii, fără conexiuni semantice între ele în vederea realizării acțiunii de traducere (engleză/ franceză/germană–română);
- 5 propoziții aleatorii, fără conexiuni semantice între ele în vederea realizării acțiunii de traducere/retroversiune (română–engleză/ franceză/germană);

6.2. Fiecare item propus va respecta atât programele școlare în vigoare cât și nivelul elevilor.

6.3. Subiectele pentru concurs vor fi elaborate de către cadrele didactice de limbi moderne de la Colegiul Național „Unirea” Târgu-Mureș.

6.4. Fiecare școală participantă va trimite un număr maxim de 2 elevi pe nivel la fiecare limbă modernă studiată.

6.5. Profesorii care trimit elevi în concurs, vor completa **tabelul de la anexa 1**. Înscrierile se vor efectua pe adresa de e-mail a concursului **plurilingvism@yahoo.com**, până la data comunicată de organizatori, **24 ianuarie 2020**.

6.6. Profesorii care participă prin elevii d-lor în cadrul concursului vor fi automat membrii comisiei de evaluare.

6.7. Elevii vor realiza traducerile *în și din* ambele limbi în perechi constituite în ziua concursului.

6.8. După derularea concursului propriu-zis, elevii vor participa la ateliere de lucru, susținute de către cadre didactice universitare.

## 7. CONTESTAȚII

Contestațiile se înregistrează pe parcursul a 60 de minute imediat după afișarea rezultatelor și se soluționează apoi, rezultatele finale afișându-se imediat după soluționare.

## 8. COMISIA

- Președinte: inspector școlar general/inspector școlar general adjunct I.Ș.J. Mureș;
- Președinte executiv: - inspector școlar pentru limbi moderne, prof. dr. Adriana-Loredana Dan;
- Vicepreședinte: - directorul unității de învățământ, prof. dr. Aurora Stănescu;
- Secretar: responsabilul comisiei metodice, sau profesor de limba engleză coordonator al concursului;
- Membrii: profesorii coordonatori ai echipei concursului și profesorii evaluatori.

## 9. CRITERII DE CORECTARE ȘI EVALUARE

Comisia de evaluare a traducerilor va fi formată din profesori-limbi moderne coordonatori ai elevilor participanți.

Criteriile de corectare și notare a lucrărilor vor fi următoarele:

- Pentru subiectele 1 și 3 se acordă maximum 30 de puncte pentru fiecare subiect în parte: Vocabulary – max. 6p; Spelling – max. 6p; Grammar – max. 6p; Originality – max. 6p; Fidelity to the source text – max. 6p.
- Pentru subiectele 2 și 4 se acordă maximum 15 puncte pentru fiecare subiect în parte: Vocabulary – max. 0,6p; Spelling – max. 0,6p; Grammar – max. 0,6p; Originality – max. 0,6p; Fidelity to the source text – max. 0,6p.
- Se acordă 10 puncte din oficiu.

Notă: - Nu se admit schimbări în-afara celor efectuate de către organizatorii titulari ai concursului în vederea bunei organizări și desfășurări a acestuia.

- Parteneri sunt **I.Ș.J. MUREȘ** și **U.M.F.S.T. „George Emil Palade” Târgu-Mureș**; posibili sponsori doritori să susțină concursul financiar/material.

- Inițiatorii cu drepturi depline asupra concursului sunt următorii profesori: prof. Pintilie Tünde, prof. Laura Sabău, prof. Teodora Boar, prof. Laura Rus.

**Colaboratori:**

- **Inspectoratul școlar Județean Mureș**, reprezentat prin inspectorul școlar pentru limbi moderne prof. dr. Loredana Adriana Dan
- **UMFST "George Emil Palade"**, Tg. Mureș, reprezentat prin prof. Kutasi Réka

**Coordonatori:** prof. Pintilie Tünde, prof. Sabău Laura Stanca

**Director unitate:** prof. Dr. Aurora Stănescu



ANEXA 1

**FIȘĂ DE ÎNSCRIERE**  
**CONCURS DE TRADUCERI „PLURILINGVISM”**

**29 IANUARIE 2020**

Nr.	NUME ȘI PRENUME	ȘCOALA DE PROVENIENȚĂ	CLASA	SECȚIUNEA Engleză Germană Franceză	PROFESOR ÎNDRUMĂTOR	DATE DE CONTACT PROF. ÎNDRUMĂTOR (e-mail, tel.)
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						